



# sensoHOME + myVAILLANT connect

VRT 380f + VR 940f

**en** Installation instructions

**de** Betriebsanleitung

**en** Operating instructions

**fr** Notice d'emploi

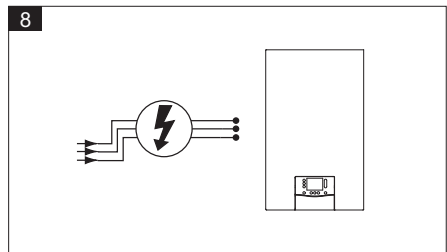
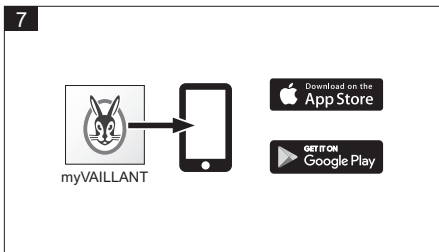
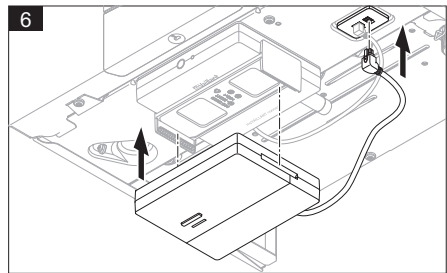
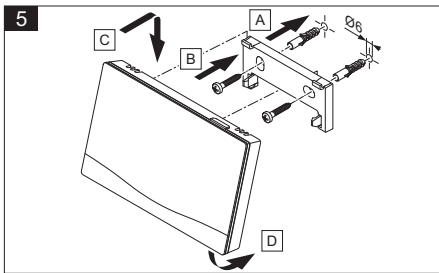
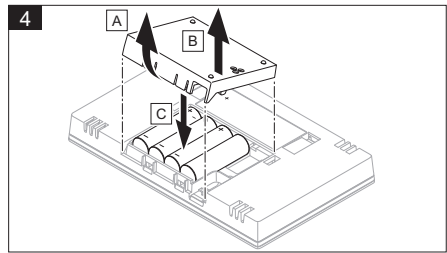
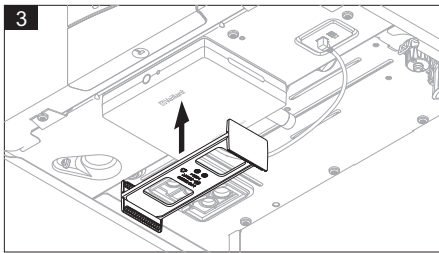
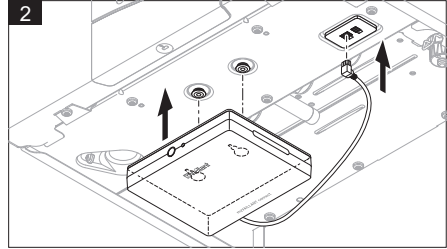
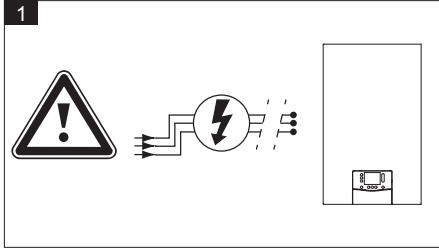
**it** Istruzioni per l'uso

**nl** Gebruiksaanwijzing

en	Installation instructions .....	3
de	Betriebsanleitung .....	4
en	Operating instructions .....	6
fr	Notice d'emploi .....	8
it	Istruzioni per l'uso .....	10
nl	Gebruiksaanwijzing .....	12

# Installation instructions

## 1 Installation



# Betriebsanleitung

## 1 Kurzanleitung



- Menü aufrufen
- Zurück zum Hauptmenü



- Auswahl/Änderung bestätigen
- Einstellwerte speichern



- Eine Ebene zurück
- Eingabe abbrechen



- Durch Menüstruktur navigieren
- Einstellwert verringern oder erhöhen
- Zu einzelnen Zahlen/Buchstaben navigieren



- Hilfe aufrufen
- Zeitprogrammassistent aufrufen



- Display einschalten\*
- Display ausschalten\*

Das Bedienelement befindet sich an der Oberseite des Reglers.



Ladestand der Batterien\*



Signalstärke\*



Tastensperre aktiv\*



Zeitgesteuertes Heizen aktiv



Wartung fällig



Fehler in der Heizungsanlage



Fachhandwerker kontaktieren



Flüsterbetrieb aktiv\*



Energieeffizientester Heizmodus aktiv\*

\*nicht alle Funktionen sind für alle Systemkombinationen verfügbar

## 2 Auswahl häufiger Funktionen










### Raumtemperatur zeitlich begrenzt ändern

Die Raumtemperatur wird bis zu 12 h erhöht oder verringert, z.B. für eine Party.

- ▶ 1 ×  → **Wunschtemperatur**  → .
- ▶ **Zeitraum**  → .










### Heizung ausschalten

Heizen ist nicht erforderlich, Warmwasserbereitung und Frostschutz bleiben aktiv, z.B. im Sommer.

- ▶ 2 ×  → **REGELUNG**  → **Zone**  →  → **Heizen**  →  **Modus: xxx**   
→ **Aus**  → .

### Heizung einschalten

Heizen wird eingeschaltet, z.B. im Winter.

- ▶ 2 ×  → **REGELUNG**  → **Zone**  →  → **Heizen**  →  **Modus: Aus**  
 → **Modus: Manuell / Zeitgesteuert**  → .

### Warmwasser einmalig aufheizen

Einmalig Warmwasser aufheizen außerhalb des eingestellten Zeitraums für Warmwasserbereitung oder bei deaktivierter Warmwasserbereitung.

- ▶ 2 ×  → **REGELUNG**  → **Warmwasser schnell**  →  → .

### Abwesenheit einstellen

Heizen und Warmwasserbereitung sind nicht erforderlich, Frostschutz bleibt aktiv, z. B. für Urlaubszeiten.

- ▶ 2 ×  → **Abwesenheit**  → **Alle**  → .

# Operating instructions

## 1 Quick guide



- Calling up the menu
- Back to the main menu



- Confirming a selection/change
- Saving set values



- One level back
- Cancelling input



- Navigating through the menu structure
- Reducing or increasing the set value
- Navigating to individual numbers/letters



- Calling up help
- Calling up the time programme assistant



- Switching on the display\*
- Switching off the display\*

The control element is located on the upper side of the control.



Battery state of charge\*



Signal strength\*



Button lock active\*



Time-controlled heating active



Maintenance required



Fault in the heating installation



Contact the competent person



Noise reduction mode active\*




Most energy-efficient heating mode active\*

\*Not all functions are available for all system combinations

## 2 Selecting frequent functions










### Changing the time-limited room temperature

The room temperature is increased or decreased by up to 12 hrs, e.g. for a party.

- ▶ 1 ×  → **Desired temperature**  → .
- ▶ **Time period**  → .










### Switching off the heating

Heating is not required, domestic hot water generation and frost protection remain active, e.g. in the summer.

- ▶ 2 ×  → **CONTROL**  → **Zone**  →  → **Heating**  →  **Mode: xxx**   
→ **Off**  → .

### Switching on the heating

The heating is switched on, e.g. in winter.

- ▶ 2 ×  → **CONTROL**  → **Zone**  →  → **Heating**  →  **Mode: Off**   
→ **Mode: Manual / Time-contr.**  → .

### Heating up domestic hot water once

Heat up domestic hot water once outside of the set time period for domestic hot water generation or if domestic hot water generation is deactivated.

- ▶ 2 ×  → **CONTROL**  → **Hot water boost**  →  → .

### Setting an absence

Heating and domestic hot water generation are not required, frost protection remains active, e.g. for holiday times.

- ▶ 2 ×  → **Absence**  → **All**  → .

# Notice d'emploi

## 1 Notice abrégée



- Accéder au menu
- Retour au menu principal



- Validation/modification de la sélection
- Enregistrement des valeurs de réglage



- Retour au niveau précédent
- Annulation de la saisie



- Navigation dans la structure des menus
- Diminuer ou augmenter la valeur de réglage
- Accès aux différents chiffres/lettres



- Accès à l'aide
- Activation de l'assistant de programmation



- Mise sous tension de l'écran\*
- Mise hors tension de l'écran\*

L'interface utilisateur se trouve en haut du régulateur.



Niveau des piles\*



Intensité du signal\*



Verrouillage des touches activé\*



Chauffage programmé activé



maintenance required



Défauts dans l'installation de chauffage



Contacter un professionnel qualifié



Mode silencieux activé\*



Mode de chauffage à efficacité énergétique maximale activé\*






\*Les fonctions ne sont pas toutes compatibles avec toutes les combinaisons de systèmes



## 2 Sélection des fonctions fréquentes










### Modification de la température ambiante pour une durée limitée

On peut augmenter ou réduire la température ambiante pour une durée de 12 h au maximum, à l'occasion d'une fête par ex.

- ▶ 1 ×  → **Température souhaitée**  → .
- ▶ **Période**  → .










### Arrêt du chauffage

Le chauffage n'est pas nécessaire, mais la production d'eau chaude sanitaire et la protection contre le gel restent actives, en été par exemple.

- ▶ 2 ×  → **RÉGULATION**  → **Zone**  →  → **Chauffage**  →  **Mode :**  
xxx  → **Off**  → .






### Mise en marche du chauffage

Le chauffage se met en marche, par ex. en hiver.

- ▶ 2 ×  → **RÉGULATION**  → **Zone**  →  → **Chauffage**  →  **Mode :**  
**Off**  → **Mode : Manuel / Prog.**  → .





### Production ponctuelle d'eau chaude sanitaire

Montée en température ponctuelle en dehors des plages horaires paramétrées afin de produire de l'eau chaude sanitaire ou alors que la production d'eau chaude sanitaire est désactivée.

- ▶ 2 ×  → **RÉGULATION**  → **Boost ECS**  →  → .

### Paramétrage de l'absence

Le chauffage et la production d'eau chaude sanitaire ne sont pas nécessaires, mais la protection contre le gel reste active, lors des périodes de vacances par exemple.

- ▶ 2 ×  → **Absence**  → **Toutes**  → .

# Istruzioni per l'uso

## 1 Istruzioni sommarie



- Richiamare il menu
- Indietro al menu principale



- Confermare la selezione/modifica
- Salvataggio dei valori di regolazione



- Un livello indietro
- Interrompere l'immissione



- Navigare attraverso la struttura del menu
- Ridurre o aumentare il valore impostato
- Navigare verso i singoli numeri/lettere



- Richiamare l'assistenza
- Richiamo dell'assistente di programmazione oraria



- Accensione del display\*
- Spegnimento del display\*

Il comando si trova sul lato superiore della centralina.



Stato di carica delle batterie\*



Intensità del segnale\*



Blocco tasti attivo\*



Riscaldamento temporizzato attivo



Manutenzione in scadenza



Errore nell'impianto di riscaldamento



Contattare il tecnico qualificato



Funzionamento silenzioso attivo\*



Tester di efficienza nella modalità riscaldamento, attivo\*

\*non tutte le funzioni sono disponibili per tutte le combinazioni dell'impianto

## 2 Selezione delle funzioni frequenti

### Modifica temporanea della temperatura ambiente

La temperatura ambiente viene aumentata o ridotta fino a 12 ore, ad es., per una festa.

▶ 1 ×  → **Temperatura desiderata**  → .

▶ **Periodo T**  → .










### Spegnimento del riscaldamento

Non è necessario riscaldare, la produzione di acqua calda sanitaria e la protezione anti-gelo restano attive, ad es., in estate.

▶ 2 ×  → **REGOLAZIONE**  → **Zona**  →  → **Riscaldam.**  →  **Mo-**  
**dalità:** xxx  → **Off**  → .

### Accensione del riscaldamento

Il riscaldamento viene acceso, ad es., in inverno.

▶ 2 ×  → **REGOLAZIONE**  → **Zona**  →  → **Riscaldam.**  →  **Mo-**  
**dalità:** Off  → **Modalità:** Manuale / Temporizzato  → .

### Riscaldamento una volta sola dell'ACS

Riscaldare l'ACS una volta sola, al di fuori del periodo impostato per la produzione di acqua calda sanitaria o quando quest'ultima funzione è disattivata.

▶ 2 ×  → **REGOLAZIONE**  → **Acqua calda sanitaria rapida**  →  → .

### Impostazione dell'assenza

Riscaldamento e produzione di acqua calda sanitaria non sono necessari, la protezione antigelo resta attiva, ad esempio nei periodi di vacanza.

▶ 2 ×  → **Assenza**  → **Tutti**  → .

# Gebruiksaanwijzing

## 1 Beknopte handleiding



- Menu oproepen
- Terug naar het hoofdmenu



- Selectie/wijziging bevestigen
- Instelwaarden opslaan



- Een niveau terug
- Invoer annuleren



- Door menustructuur navigeren
- Instelwaarde verlagen of verhogen
- Naar afzonderlijke getallen/letters navigeren



- Help oproepen
- Tijdprogramma-assistent oproepen



- Display inschakelen\*
- Display uitschakelen\*

Het bedieningselement bevindt zich aan de bovenkant van de thermostaat.



Laadtoestand van de batterijen\*



Signaalsterkte\*



Toetsenblokkering actief\*



Tijdgestuurd verwarmen actief



Onderhoud nodig



Fout in de CV-installatie



Contact opnemen met installateur



Fluisterbedrijf actief\*



Meest energie-efficiënte verwarmingsmodus actief\*

\*niet alle functies zijn voor alle systeemcombinaties beschikbaar

## 2 Selectie veel gebruikte functies

### Kamertemperatuur in tijd begrensd wijzigen










De kamertemperatuur wordt tot 12 uur verhoogd of verlaagd, bijv. voor een feestje.

▶ 1 ×  → **Gewenste temperatuur**  → .

▶ **Periode**  → .










### Verwarmings uitschakelen

Verwarmen is niet nodig, warmwaterbereiding en vorstbeveiliging blijven actief, bijv. in de zomer.

▶ 2 ×  → **REGELING**  → **Zone**  →  → **Verwarmen**  →  **Modus:**  
xxx  → **Uit**  → .

### Verwarming inschakelen

Verwarmen wordt ingeschakeld, bijv. in de winter.

▶ 2 ×  → **REGELING**  → **Zone**  →  → **Verwarmen**  →  **Modus:**  
**Uit**  → **Modus: Manueel / Tijdgestuurd**  → .

### Warm water eenmalig opwarmen

Eenmalig warm water opwarmen buiten de ingestelde periode voor warmwaterbereiding of bij uitgeschakelde warmwaterbereiding.

▶ 2 ×  → **REGELING**  → **Boost warm water**  →  → .

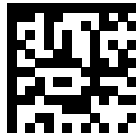
### Afwezigheid instellen

Verwarmen en warmwaterbereiding zijn niet nodig, vorstbeveiliging blijft actief bijv. gedurende vakantieperiodes.

▶ 2 ×  → **Afwezigheid**  → **Alle**  → .







0020314813\_00

**Publisher/manufacturere**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.